

ABSTRACT

Subject matter: TRANSLATION FEATURES OF OIL AND GAS NEWS TEXTS (BASED ON MATERIALS OF "OIL AND GAS PEOPLE" WEBSITE SECTION "OIL AND GAS NEWS")

Author: Albert V. Dobrogorsky, 5th year student, Institute of Translatology and Interpretation

Supervisor of the project: L. A. Gorokhova, PhD of Philology, Head of the Chair of Theory and Practice of Translation and Interpretation

Information about the sponsor organization: Pyatigorsk State University; 9 Kalilina St, Pyatigorsk, Stavropolskiy krai.

Topicality of the research is determined by the fact that the oil and gas industry is a rapidly developing sphere where more and more new terms appear every day. The global interaction of oil companies and the development of the oil and gas industry find reflection in the publication of news texts in the Internet, which also increases the demand for translation in this area.

The purpose of the research is to study the possibilities, strategies, techniques and methods of translating English texts of news articles in the oil and gas sphere.

Tasks of the research are: to define the translation strategy, translation tactics and methods of translation and differentiate these concepts; to identify extralinguistic and linguistic features of oil and gas news articles and identify difficulties in their translation; to identify strategies and ways to overcome revealed translation difficulties; to carry out a translation analysis of English texts of oil and gas news articles; identify translation features of oil and gas news articles from English into Russian; to compile a bilingual glossary of the oil and gas sphere on the basis of practical material presented in the work.

Theoretical value and practical applicability. The research makes a contribution to establishment of translation features and specifics of English texts of oil and gas news articles. The results of the carried-out analysis of the texts, ways and their translation compliances make a contribution to a lexicology and development of the translation theory and practice.